

60°N

TAMPERE-HELSINKI

01 / 05 / 2016 → 05 / 05 / 2016

VILLES PARTENAIRES : Tampere/Helsinki - Paris.

ÉCOLES/UNIVERSITÉS PARTENAIRES :

University of Technology, Tampere, Finlande.

École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-La-Villette, ENSAPLV, Paris, France.

ENSEIGNANT-E-S, ENSAPLV : Pierre VIRNOT (professeur, architecte), Jean-François SCHMIT (professeur, architecte).

TAMPERE : Suvi NEONEN (professeur, architecte, chercheur), Juho RAJANIEMI (professeur, architecte-urbaniste),

Olli NIEMI (Responsable immobilier de l'université de Tampere).

ÉTUDIANT-E-S, ENSAPLV : Elaouenn OLIVIER, Clément PAIRAULT, Alejandro HERAS ORTEGA, Juan IGLESIAS BAS,

Airi AKAI, Josef VILD, Sanae FURUSATO, Chahira MEHDI, Concetta FLORIO.

TAMPERE - HELSINKI “L'ATELIER TAMPERE”

Pierre Virnot et Jean-François Schmit



La mise en place d'un atelier à Tampere et Helsinki s'appuie sur les échanges entre les enseignants et chercheurs du LET et un groupe d'enseignants-chercheurs de Aalto University School, qui se sont déroulés en parallèle des échanges avec Chalmers. Depuis 6 ans, les échanges se sont enrichis d'activités pédagogiques, offrant aux étudiants des perspectives de voyages d'études et permettant aux enseignants de participer à des cours et des enseignements de projets, ainsi qu'à des jurys. À partir de 2010, le programme de voyages a intégré une activité d'atelier commun entre

étudiants de l'ENSAPLV et des étudiants du Master *Design and Construction Process Management*, co-organisé par le département d'Architecture et le département d'Ingénierie de la construction à Chalmers. Nous avons cette année, en Mai 2016, développé le même type d'échanges entre les étudiants de l'ENSAPLV et les étudiants d'architecture de la Faculté de Technologie et d'Architecture de Tampere, en Finlande, en utilisant l'expérience accumulée pendant 6 ans avec la Suède. Cette nouvelle expérience a été particulièrement riche et concluante; les enseignants

finlandais ont été très impliqués, et ont contribué à faire du workshop de 2 jours un vrai succès, en donnant un réel programme d'études avec le responsable immobilier de la Faculté; les propositions innovantes des étudiants seront utilisées pour les aménagements futurs.

Intérêt pédagogique pour les étudiants

Les étudiants évaluent très positivement leur participation à cet atelier : La durée courte de l'atelier a créé une sorte de “déblocage” chez certains étudiants, ce qui

TAMPERE - HELSINKI “WORKSHOP TAMPERE”

Translated in English by Mrs Cozette Griffin Kremer



The Tampere workshop was set up in Tampere and Helsinki on the basis of exchanges between the LET teachers and researchers and a group of teacher-researchers from Aalto University School that took place parallelly to exchanges with Chalmers.

For the last 6 years, exchanges have been enriched by teaching activities providing students with the perspective of study voyages and enabling teachers to take part in courses and project teaching, as well as in jury work. From 2010 on, the travel programme included common workshop

activity between ENSAPLV students and students in the Design and Construction Process Management master's degree, co-organized by the Department of Architecture and the Department of Construction Engineering at Chalmers.

This year, in May 2016, we developed the same type of exchanges between ENSAPLV students and architecture students in the Faculty of Technology and Architecture in Tampere, Finland, using the experience built up over 6 years with Sweden. This new experience was especially rich and conclusive. The Finnish students were

highly engaged and contributed to make the 2-day workshop a real success, leading to a real study program with the real estate contact for the Department. The students' innovative proposals will be used for future development work.

Educational interest for the students involved

Students give a highly positive evaluation of their participation in this workshop: the short duration of the workshop created a kind of “breakthrough” moment for certain students, which helped them commit



les a aidés à se lancer sans hésitation dans la production de dessins pour développer et communiquer leurs idées.

Par ailleurs, ils sont étonnés eux-mêmes de leur capacité d'esquisser un équipement réaliste et attrayant en si peu de temps. Les participants se disent également très satisfaits de la quantité et la qualité du travail produit. La rencontre avec leurs "homologues" finlandais et l'expérience d'un travail en équipe avec des personnes encore inconnues au début de l'exercice sont ressenties comme particulièrement stimulantes.

L'expérience des années précédentes montre que les échanges autour de cette approche produisent trois types de bénéfices :

Le premier concerne les outils pédagogiques. Le croisement des enseignements des équipes permet de discuter et de partager les acquis de nos approches réciproques, d'une part, et, d'autre part, d'enrichir les méthodes d'analyse et les outils d'intervention pour favoriser la prise en compte des usages et de la diversité des savoirs des acteurs de la conception architecturale. Elle confronte les étudiants à une pluralité d'approches.

Notons ici le développement de la rigueur et de la progressivité du projet depuis l'établissement du programme jusqu'à l'esquisse avec des approches d'évaluation et d'autocritique.

Le deuxième type de bénéfices concerne l'éclairage de la diversité des pratiques professionnelles en Europe apporté aux étudiants. En effet, l'activité des maîtres d'œuvre et d'ouvrage s'inscrit de plus en plus dans des stratégies d'implantation à l'échelle européenne, voire mondiale. Elles accompagnent souvent un mouvement d'internationalisa-

without hesitation to making drawings to develop and communicate their ideas.

Furthermore, they were astonished themselves by their capacity to sketch a realistic and attractive facility in so short a time. The participants also said they were very satisfied with the quantity and quality of the work produced. Their encounter with their Finnish "counterparts" and experience with teamwork with the people they had not yet met in the beginning of the exercise were perceived as especially stimulating.

Experience from earlier years shows that the exchanges over this approach produce three sorts of benefits:

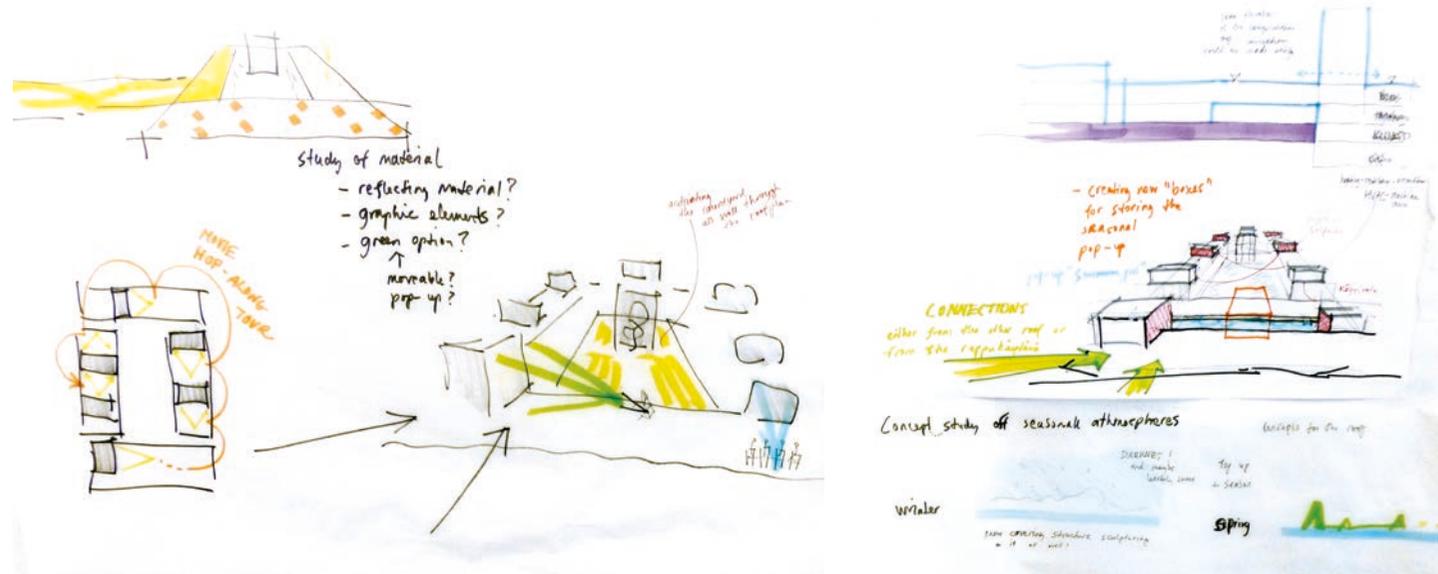
The first is the teaching tools. Comparison of the teaching styles of the teams enables discussion and sharing about experience acquired through our reciprocal approaches, on the one hand, and, on the other, enriches analytical methods and intervention tools that favour taking into account working customs and diversity of knowledge of the actors in architectural design. This confronts students with a plurality of approaches. NB development of rigor and progressiveness in

Les étudiants évaluent très positivement leur participation à cet atelier : La durée courte de l'atelier a créé une sorte de "déblocage" chez certains étudiants...

Students give a highly positive evaluation of their participation in this workshop: the short duration of the workshop created a kind of "breakthrough" moment for certain students...

the project from set-up time to drawing with evaluation and self-criticism approaches.

The second benefit is the light cast on the diversity of professional practice in Europe that the students come to understand. In fact, project supervisor and contractor are being made to fit in ever more to strategies for working on a European, even a worldwide, scale. This often follows upon internationalization of the activities of the corporate clients. In this context, the conducting of work often takes place outside France. Inversely, the practices and models (profes-



tion de l'activité des commanditaires. Dans ce contexte, la conduite d'opération se déroule souvent hors du cadre de la France. À l'inverse, des pratiques et des modèles (professions, financement) d'autres pays, notamment anglo-saxons et scandinaves, sont expérimentés en France.

L'échange permet de sensibiliser les étudiants à la diversité et à la créativité contenues dans d'autres modes d'exercice que celui du "libéral" classique (par exemple au sein de la maîtrise d'ouvrage et dans des domaines d'assistance à la maîtrise d'ouvrage, etc.).

Le troisième type de bénéfice concerne l'expérience des étudiants d'un travail d'architecture réalisé de façon ad-hoc dans une situation professionnelle dans un contexte international nécessitant une grande capacité d'adaptation et d'écoute. Cette expérience est également très bénéfique au niveau de l'emploi de la langue anglaise en situation de conception.

Objectif et finalités

L'objectif de ce voyage est de trois ordres: - Il permet dans un premier temps de découvrir des réalisations architectu-

rales et urbaines à Tampere et à Helsinki et de comprendre le contexte historique et socio-économique de leur production.

- Dans un second temps, il présente la situation socioprofessionnelle des acteurs rencontrés sur place afin d'offrir à l'étudiant les moyens de comprendre les enjeux d'une expérience de pratique professionnelle à l'étranger.

- Enfin, il souligne la réalité et la diversité des pratiques et réflexions sur le projet professionnel des étudiants.

sions, financing) current in other countries, especially Anglo-Saxon and Scandinavian, are tried out in France.

This exchange enable us to sensitize students to the diversity and creativity in other models of exercise than the classic "liberal" one (for example, at the heart of contracting authority and in the fields that underwrite the construction project, etc.).

The third benefit is students' experience of architectural work implemented in an ad hoc way in a professional situation in an

international context necessitating great capacities for adaptation and listening. This experience is also highly beneficial for language competence in English in the design stages.

Objective and finalities

The objective of the study trip is of three kinds:

- It enables discovery in the beginning of the architectural and urban character of Tampere and Helsinki and leads to understanding of the historical and socio-economic context of how it all came about.

- In a second phase, the socio-professional situation of the local actors helps students understand the stakes involved in a practical professional experience abroad. - Finally, it emphasizes the reality and diversity of practice and thinking about the students' professional project.

Subjects and teaching objective in the action:

- Methods and approaches taking into account working customs and social and economic practices in architectural design.



Thématiques et objectifs pédagogiques de l'action :

- Méthodes et approches visant la prise en compte des usages et des pratiques sociales et économiques dans la conception architecturale,
- Comparaison des différentes organisations de maîtrise d'ouvrage et d'œuvre en France et en Finlande.
- Compréhension des contextes et pratiques de projet propres à chaque pays.
- Expérimenter des situations de projet avec les étudiants d'un autre pays et pouvoir argumenter ses intentions architecturales en anglais.

- Mettre les étudiants en situation d'expliquer et de convaincre un client du bien fondé et de l'intérêt de son projet (apprentissage de la présentation orale et de la structuration d'un argumentaire).

Le programme

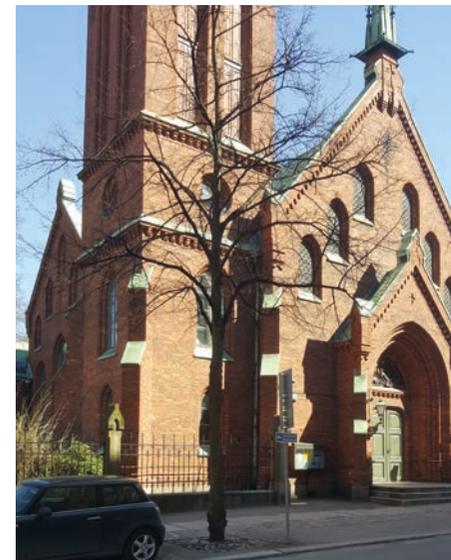
Atelier :

- Excursion dans différents quartiers de la ville de Tampere en petits groupes mixtes d'étudiants français et finlandais.
- Conduire des observations et produire une analyse des usages qui s'appuie sur les éléments urbains et sociaux structurants des quartiers concernés.

- Travail en atelier avec les étudiants d'une étude de faisabilité pour un programme de requalification des toitures de l'Université avec élaboration d'une esquisse architecturale.

Visites et rencontres :

- Présentation des contextes socio-économiques de la production architecturale et urbaine en Finlande.
- Présentation du développement urbain, social et économique de la ville de Tampere.
- Excursion dans différents quartiers de la ville d'Helsinki.
- Expliquer de manière vivante le workshop.



- Comparison of different ways to organize the contracting authority and prime contractor in France and Finland.
- Understanding of the contexts and project practice peculiar to each country.
- Getting experience of project situations with students from another country and being able to making the case for architectural intentions in English.
- Putting students in the situation of explaining and persuading a client of the well-foundedness and interest of the project involved (learning to make oral presentation and structuring arguments).

The programme

Workshop:

- Excursion to various neighbourhoods in the town of Tampere in small groups comprised of French and Finnish students.
- Carrying out observations and producing an analysis of working customs on the basis of urban and social elements that structure the neighbourhoods concerned.
- Participating in a workshop with students on a feasibility study for a programme to renovate roofing in the University including architectural sketching.

Visits and meetings:

- Presentation of socio-economic contexts of architectural and urban production in Finland.
- Presentation of urban, social and economic development in the town of Tampere.
- Excursion to various neighbourhoods in the city of Helsinki.
- Learning how to explain the workshop in a lively manner.
- Discovering a new area of pluridisciplinary teaching that is largely linked to the world of research and the whole fabric of businesses.

– Découverte d'un nouveau lieu d'enseignement pluridisciplinaire et largement en liaison avec le monde de la recherche et le tissu d'entreprises.

Le voyage à Tampere se décline en quatre phases. Une phase essentielle est l'atelier de travail sur deux jours entre étudiants finlandais et français pour élaborer un projet commun : la recherche d'un nouvel usage et le projet pour le renouveau des toitures des anciens bâtiments de l'Université. En effet, celles-ci sont devenues très visibles depuis la construction du nouveau bâtiment central de l'université, véritable image du renouveau de l'enseignement en Finlande.

Une évaluation par un jury composé d'enseignants français et finlandais a lieu à la fin. (voir déroulement du workshop interdisciplinaire ci-joint).

Des visites de bâtiments et de quartiers urbains en rénovation sont alors organisées pour découvrir dans l'architecture et l'urbanisme de la ville le passé industriel faisant place à un renouveau centré sur l'Université et ses liens directs avec la recherche et l'économie nouvelle.

Ces visites permettent aussi de dévoiler tout un patrimoine très riche de l'architecture de la seconde partie du XX^{ème} siècle.

Les perspectives

A moyen terme, les coopérations entre les départements d'Architecture de la Faculté de Technologie de Tampere, les enseignants de la Villette et les chercheurs du LET pourraient déboucher sur une intégration et une complémentarité de l'enseignement de projet se développant en parallèle dans les deux pays avec présentation réciproque dans les moments clé.

Les pages d'illustrations des projets et photos des groupes en train de travailler

Le travail en atelier est réalisé par des groupes d'étudiants des deux pays mêlant les compétences du champ de l'architecture, de l'ingénierie et du développement économique de la ville.

Des groupes sont constitués regroupant des élèves architectes de La Villette et des élèves de l'université de Tampere. Ils doivent mettre au point leur programme d'équipements, d'usages et de fonctions, puis étudier et esquisser les propositions de requalification, enfin les présenter au jury composé des enseignants français et finlandais.

Les étudiants évaluent très positivement leur participation à cet atelier : la durée courte de l'atelier a créé une sorte de "déblocage" chez certains étudiants, ce qui les a aidés à se lancer sans hésitation dans la production de dessins pour développer et communiquer leurs idées. Les partici-



pants se disent également très satisfaits de la quantité et la qualité du travail produit.

La rencontre avec leur "homologues" finlandais et l'expérience d'un travail en équipe avec des personnes encore inconnues au début de l'exercice sont ressenties comme particulièrement stimulant. Les aspects apprentissage de la communication, mise en situation de séduire le client, donnent à beaucoup une nouvelle assurance.



The study trip to Tampere takes place in four phases. An essential phase is the workshop over two days between Finnish and French students to create a common project: looking for new working customs and the roof-renovation project for the older University buildings. In fact, these have really shown up since construction of a new central building in the university, a true symbol of renewal of teaching in Finland.

Evaluation by a jury made up of French and Finnish teachers that takes place at the end (see how the interdisciplinary workshop unfolds below).

Visits to buildings and urban neighbourhoods undergoing renovation are organized to discover the architecture and urbanism of the city, where its industrial past gave way to a renewal centered on the University and its direct links to research and the new economy. These visits also enable

discovery of a rich heritage of architecture from the second half of the 20th century.

Medium-term perspectives

Cooperation between the Department of Architecture of the Technology Department in Tampere, La Villette teachers and LET researchers could lead to integration and complementarity of project teaching that could develop in parallel in the two countries, exchanging the key moments involved.

Illustration pages for projects and photos of the groups at work

Participation in the workshop takes place with groups of students from the two countries putting together their competence in architecture, engineering and economic development of the city. The groups are made up of La Villette architecture students and Tampere University students. They are assigned to develop their programme of facilities, working customs and functions, then

to study and sketch the proposals for renovation, and finally present them to a jury comprising French and Finnish teachers.

Students give a highly positive evaluation of their participation in this workshop: the short duration of the workshop created a kind of "breakthrough" for certain students, which enabled them to dive into making their drawings to develop and communicate their ideas. The participants said they were also very satisfied with the quantity and quality of the work they did.

The encounter with their Finnish "counterparts" and the experience of working as a team with people they had not met before in the beginning of the exercise were perceived as especially stimulating. Learning to communicate, and being put in the situation of having to persuade the client, gave many of the students new-found assurance.



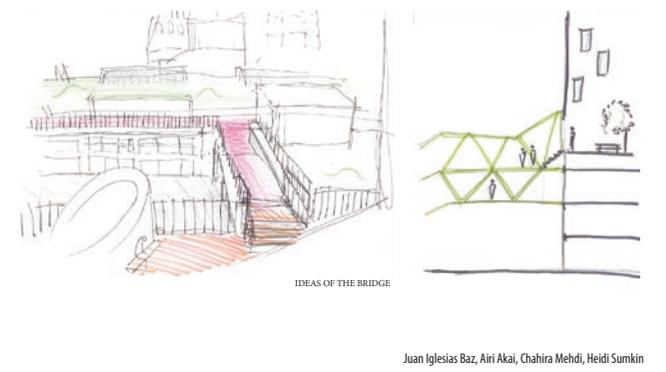
"DANCING ON THE ROOFS"
-workshop for revitalizing of the roof of the electric building at TUT
Juan Iglesias Baz, Airi Akai, Chahira Mehdi, Heidi Sumkin



second PART - "DANCING ON THE ROOFS"
-workshop for revitalizing of the roof of the electric building at TUT



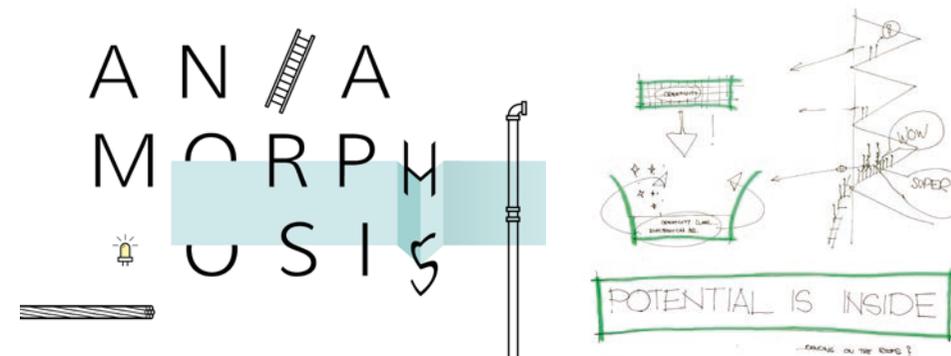
second PART - "DANCING ON THE ROOFS"
-workshop for revitalizing of the roof of the electric building at TUT



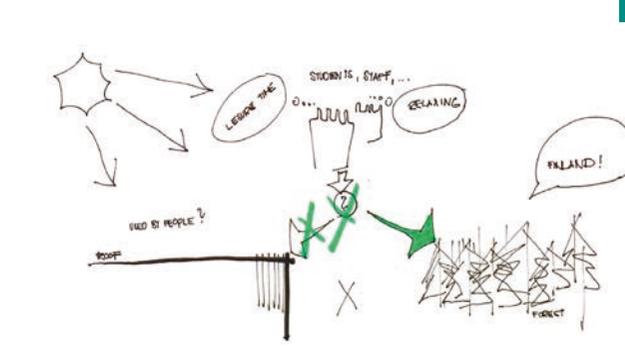
IDEAS OF THE BRIDGE

Juan Iglesias Baz, Airi Akai, Chahira Mehdi, Heidi Sumkin

DANCING ON THE ROOFS ATELIER COOPÉRATIF POUR DE NOUVEAUX USAGES SUR LES TOITURES DES BATIMENTS DU CAMPUS



POTENTIAL IS INSIDE



STEP 1 - SHORT TERM

HOW TO "dance on the roof"

Sculptures are designed with these materials;

• METAL CABLE



strong
do not keep snow
flexible
can move with wind
shiny
work transaction

• WOODEN LADDERS



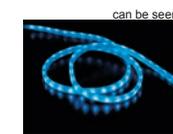
light
easy to find
local
resistant

• PLASTIC PIPES



light
can be ordered in large quantities
easy to assemble in bigger shapes
resistant

• LED



can be seen under a small amount of snow or during the night
programmable
bright
many colors

